**Streszczenie**

Artykuł bada skomplikowane związki między gawędą Mieczysława Romanowskiego a najwybitniejszym dziełem Wincentego Pola. Pozwala to na nowe, bardziej przychylne spojrzenie na twórczość gawędową autora *Łużeckich* i zwrócenie uwagi na to, jak różnorodne potrafiły być źródła jego natchnienia.

Bezpośrednią inspiracją do napisania *Charta Watażki* z pewnością była dla poety lektura *Mohorta*. Utwór nie jest jednak biernym naśladownictwem, Romanowski zaczerpnął bowiem z rapsodu rycerskiego Pola to, co już wcześniej pobudzało wyobraźnię twórców krajowych: przypominający o czasach wielkości Rzeczpospolitej mit Kresów oraz zwrot ku wyidealizowanej szlacheckiej przeszłości, który zaowocował w XIX wieku popularnością gatunku gawędy prozatorskiej i wierszowanej. *W Charcie Watażki* Romanowski jest bliższy utrwalonemu modelowi gawędy niż Pol, który wpisując w swój utwór heroizację stworzył gawędowy rapsod rycerski. Wykorzystanie narzędzi metodologii postkolonialnej do przyjrzenia się nie tylko temu, ale i innym utworom poety pozwala dostrzec, że obraz Kresów, jaki odnajdziemy w jego wierszach, nie jest wynikiem jedynie inspiracji *Mohortem*, a raczej częścią XIX-wiecznego dyskursu.

**Słowa kluczowe**

Pol, Mohort, Romanowski, postkolonializm, poezja krajowa

**Tytuł w języku angielskim: "How wonderful life was on the Border!" - intertextual relations between *Chart Watażki* and *Mohort***

**Summary**

The article explores the complex relations between Mieczysław Romanowski's poetry and Wincenty Pol's most outstanding work. This allows for a new, more favorable look at the author's writings and it shows how diverse the sources of his inspiration could be.

*Chart Watażki* was created because the poet was greatly influenced by the reading of *Mohort*. However, the piece is not a passive imitation. Romanowski drew from Pol’s poem what had already previously stimulated the imagination of national artists: the myth of the Borderlands, which was a reminder of the times when Poland was magnificent and mighty and a return to the idealized noble past, which resulted in the popularity of prose and poetry tale in the nineteenth century. In *Chart Watażki* Romanowski is closer to the established model of the tale than Pol, who – by putting in his work heroization – created a knight rhapsody. By using the tools of postcolonial methodology we can see that the image of the Borderlands, that we can find in his poems, is not the result of only *Mohort's* inspiration, but rather a part of the nineteenth century discourse.

**Keywords**

Pol, Mohort, Romanowski, postcolonialism, national poetry